

- I** **MANUALE OPERATORE**
- GB** **OPERATOR'S MANUAL**
- F** **MANUEL OPERATEUR**
- D** **BEDIENUNGSANLEITUNG**
- E** **MANUAL DEL OPERADOR**



ATTENZIONE:

Decontaminare il dispositivo medico prima e dopo l'uso vedi PAR.7

Il presente manuale deve sempre accompagnare il pallone rianimatore per garantire la rintracciabilità del prodotto, come richiesto dalla Direttiva 93/42/CEE.



ATTENTION:

Decontaminate the medical equipment before and after the use see PAR.7

This manual has to accompany the bag resuscitator to ensure the product traceability, in compliance with the 93/42/CEE directive.



ATTENTION:

Décontaminer l'appareil médical avant et après l'utilisation, voir PAR.7

Ce manuel doit toujours accompagner l'insufflateur à ballon pour garantir la traçabilité du produit, conformément à la Directive 93/42/CEE.



ACHTUNG:

Vor und nach der Anwendung die ärztliche Einrichtung entseuchen, siehe ABSCHN. 7

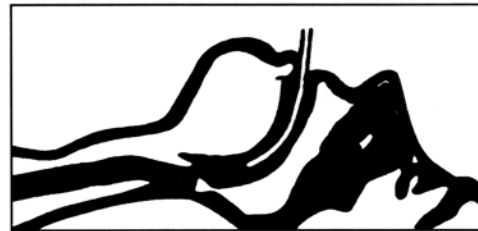
Um die Auffindbarkeit des Produktes zu sichern, muß die vorliegende Anweisung dem Beatmungsballon immer beiliegen, nach den Anforderungen der Richtlinie 93/42/EG



ATENCIÓN:

Descontaminar el dispositivo médico antes y después del empleo, véase APAR.7

El presente manual debe siempre acompañar el balón de reanimación para garantizar la trazabilidad del producto, conforme demanda la Directiva 93/42/CEE.



CE

TECNO-GAZ S.p.A.
Dental and medical equipment

INDICE – INDEX – SOMMAIRE - INHALTSVERZEICHNIS

ITALIANO	9 - 11
ENGLISH	12 - 14
FRANÇAIS	15 - 17
DEUTSCH	18 – 20
ESPAÑOL	21 - 23

PAR./ ABSCHN./APAR. 01

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
CE CONFORMITY STATEMENT
DECLARATION DE CONFORMITE CE
CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

La sottoscritta – The undersigned – La soussignée - Die unterschriebene– La empresa abajo firmante:
TECNO-GAZ S.p.A., Strada Cavalli n.4 – C.A.P. 43038 - Sala Baganza – Parma - ITALIA

Dichiara sotto la propria responsabilità che il pallone rianimatore
States, under its own responsibility, that the rianimation bag
Déclare sous sa propre responsabilité que l'insufflateur à ballon
Erklärt auf ihre eigene Verantwortung, daß der beatmungsbeutel
Declara bajo la propia responsabilidad que el balón de reanimación

Modello – Model – Modèle -Modell- Modelo:

- | | | | |
|------------------|--------------------|-----------------|--------------------|
| • 1020-2 | • 1020-V2 | • 1022-2 | • 1022-V2 |
| • 1023-2 | • 1023-V2 | • 1024-2 | • 1024-V2 |
| • 1025-2 | • 1025-V2 | • 1026-2 | • 1026-V2 |
| • 2000-R2 | • 2000-R-V2 | • 2100-2 | • 2100-R-V2 |

Costruito da TECNO-GAZ S.p.A., è conforme alle disposizioni legislative che traspongono la Direttiva Dispositivi Medici 93/42/CEE del 14 Giugno 1993, applicata in Italia dal Decreto Legislativo N.46 del 24 Febbraio 1997.

Manufactured by TECNO-GAZ S.p.A. complies with Medical Equipment Directive 93/42/CEE of 14 June 1993, which corresponds to the Italian Decreto Legislativo N.46 of 24 February 1997.

Manufacturé par TECNO-GAZ S.p.A. est conforme aux dispositions de loi transposant la Directive Equipements Médicaux 93/42/CEE du 14 Juin 1993, appliquée en Italie par l'Arrêt de Loi N.46 du 24 Février 1997.

Von TECNO-GAZ S.p.A. hergestellte Beatmungsbeutel den gesetzlichen Bestimmungen entspricht, die die Richtlinie 93/42/EG vom 14. Juni 1993 über Ärztliche Einrichtungen umsetzt und in Italien von der Rechtsverordnung Nr. 46 vom 24. Februar 1997 angewandt wurde.

Producido por TECNO-GAZ S.p.A. cumple las disposiciones legislativas introducidas por la Directiva Dispositivos Médicos 93/42/EEC de 14 de Junio de 1993, aplicada en Italia por el Decreto Legislativo N.46 de 24 de Febrero de 1997.

Presidente – President – President - Presidente
Paolo Bertozzi

Sala Baganza, 10-01-2002



GARANZIA

Il prodotto è coperto da garanzia, per un periodo di dodici mesi ad esclusione delle membrane in movimento, per le quali la garanzia è di sei mesi.

Detta garanzia ha inizio dalla data di consegna del prodotto al cliente, comprovata dalla restituzione del tagliando di garanzia debitamente compilato, timbrato e firmato dal rivenditore. In caso di contestazione, è ritenuta valida la data indicata sulla bolla di vendita.

La riparazione o la sostituzione in garanzia di un particolare, è effettuata ad insindacabile giudizio della casa e non comprende, la trasferta del personale e le spese d'imballaggio e trasporto.

Sono escluse dalla garanzia guasti o danni derivati da una cattiva manutenzione, negligenza, imperizia o altre cause non imputabili al costruttore.

I componenti soggetti a normale usura e gli accessori non sono compresi nella garanzia.

Non è riconosciuto il diritto alla sostituzione del prodotto completo.

La garanzia non comporta alcun risarcimento danni diretti o indiretti di qualsiasi natura verso persone o cose, dovuti all'eventuale inefficienza del prodotto.

La garanzia decade automaticamente qualora il prodotto sia manomesso, riparato o modificato dall'acquirente o da terzi non autorizzati.

Per gli interventi, l'acquirente deve rivolgersi unicamente al rivenditore oppure ai centri d'assistenza indicati dal costruttore.

I componenti sostituiti in garanzia devono essere restituiti alla TECNO-GAZ in porto franco.

La mancata restituzione, comporta l'addebito del costo del particolare al richiedente.

WARRANTY

This equipment is covered by warranty for twelve months, with the exception of **moving membranes**, which are covered by warranty for six months.

This warranty starts on date of delivery of the equipment to the customer, as proved by the warranty coupon which has to be returned duly filled, stamped and signed by the seller.

In case of controversy, the date shown on the sales note will be applied.

Warranty repair or replacement of a part is at the manufacturer's unquestionable discretion and does not include personnel's transfer and package and transport freight.

Breakdowns resulting from poor maintenance, negligence, unskilful use or other causes not depending on the manufacturer will be excluded from warranty.

Wear parts and fittings are excluded from warranty.

The manufacturer does not acknowledge the right of replacement of the complete equipment.

This warranty does not imply any compensation for direct or indirect damages of any kind to people or property due to equipment inefficiency.

This warranty will automatically void if the equipment is tampered with, repaired or altered by the buyer or any unauthorised third party.

When servicing is required, the buyer shall only apply to the seller or services indicated by the manufacturer.

Components replaced under warranty shall be returned to Tecno Gaz free of carriage.

If components are not returned, their cost will be charged to the applicant.

GARANTIE

L'appareil est couvert par la garantie pour une période de douze mois a l'exclusion **membrane in movimento** pour lesquelles la garantie est de six mois.

Cette garantie débute depuis la date de livraison de l'appareil au client, attestée par la restitution du coupon de garantie dûment rempli, tamponne et signe par le revendeur.

En cas de contestation est retenue valide la date indiquée sur le bordereau de vente.

La réparation ou l'échange en garantie d'une pièce est effectuée sur jugement inattaquable de la maison et ne comprend pas le transfert du personnel ni les dépenses d'emballage et de transport.

Sont exclus de la garantie les ampoules, les fusibles, verreries et les pannes ou les dommages dérivés d'une mauvaise maintenance, d'une négligence, de l'inexpérience ou d'autres causes non imputables au constructeur.

Les composants sujets a normale usure et les accessoires ne sont pas compris dans la garantie.

Le droit a l'échange de l'appareil complet n'est pas reconnu.

La garantie ne comporte aucun remboursement des dommages directs ou indirects de quelque nature que ce soit envers des personnes ou des choses dus a l'éventuelle inefficacité de l'appareil.

La garantie disparaît automatiquement des que l'appareil est tripote, répare ou modifie par l'acheteur ou par des tiers non autorisés.

Pour les interventions, l'acheteur doit s'adresser uniquement au revendeur ou aux centres d'assistance technique du constructeur.

Les composants échanges en garantie doivent être rendus a la tecno gaz franco de port.

Le fait qu'ils ne soient pas rendus entraîne le débit du coût de la pièce au demandeur.

GARANTIE

Das Produkt hat eine zwölf Monate Garantie, die die **beweglichen Membranen** nicht einschliesst, welche sechs Monate beträgt.

Die genannte Garantie beginnt mit der Lieferung vom Produkt am Kunden und wird durch die Rückgabe vom entsprechend gefüllten, gestempelten und vom Verkäufer unterschriebenen Garantieschein bestätigt.

Im Streitfalle gilt das auf dem Verkaufsschein geschriebene Datum.

Die Reparatur bzw. Ersetzung unter Garantie eines Teils erfolgt nach unanfechtbarem Urteil des Herstellers und schliesst die Reisevergütung vom Personal bzw. die Packungs-Transportkosten nicht ein.

Lampen, Schmelzsicherungen, Gläser und Schaden oder andere Beschädigungen, die von schlechter Wartung, Nachlässigkeit, Ungeschicklichkeit oder anderen Ursachen verursacht wurden, die dem Hersteller nicht zuzuschreiben sind, sind nicht durch Garantie gedeckt.

Die normal abnutzbaren Teile und Zubehör sind nicht in der Garantie eingeschlossen.

Das Recht zum Ersatz des vollständigen Produktes wird nicht anerkannt.

Man erkennt keinen Schadenersatz für direkte und indirekte Person- bzw. Sachschaden irgendwelcher Natur, die der eventuellen Unwirksamkeit des Produktes zurückzuführen sind.

Die Garantie verfällt automatisch, wenn das Produkt vom Käufer bzw. von Dritten geändert oder repariert wird, die nicht zugelassen sind.

Für die Eingriffe muß sich der Käufer direkt dem Verkäufer bzw. denen vom Hersteller angezeigten Kundendienstpunkten wenden.

Die unter Garantie gewechselten Bestandteile müssen TECNO-GAZ frachtfrei zurückgegeben werden.

Werden sie nicht zurückgeschickt, dann muß der Kunde den neuen Ersatzteil bezahlen.

GARANTÍA

El aparato está cubierto por una garantía de doce meses excepto las **membranas móviles**, cuya garantía es de seis meses.

Dicha garantía tiene inicio el día de la entrega del aparato al cliente, una vez que se haya comprobado mediante la restitución del cupón de la garantía, debidamente compilado, con el sello y la firma del revendedor.

En caso de contestación, se tendrá como válida la fecha indicada en el resguardo de venta.

La reparación o la sustitución en garantía de una cualquier de las piezas, se efectuará según lo juzgue el fabricante y no implica de ninguna manera la transferencia de personal ni los gastos de embalaje y transporte.

Quedan excluidas de la garantía lámparas, fusibles, vidrios y averías o daños derivados de un mal mantenimiento, negligencia, impericia o cualesquiera otras causas no imputables al fabricante.

Los componentes sujetos a un normal desgaste y los accesorios, no quedan cubiertos por la garantía.

No está reconocido el derecho a la sustitución del aparato completo.

La garantía no comprende ningún resarcimiento por daños, directos o indirectos, de cualquier naturaleza, a personas o cosas que puedan deberse a una eventual ineficacia del aparato.

La garantía caduca automáticamente en el momento en que el aparato se desarregle, se repare o se modifique por el cliente o por terceros no autorizados.

Para cualquier intervención, el cliente debe dirigirse únicamente al revendedor o a los centros de asistencia indicados por el fabricante.

Los componentes sustituidos en garantía deberá resituirse a Tecno Gaz con porte pagado; la falta de restitución, conlleva el adeudo de la pieza a la persona que hace la petición.

IMPIEGO

Il pallone rianimatore è un dispositivo medico per rianimazione e come tale deve essere utilizzato da personale che abbia una preparazione adeguata.

Prima e dopo l'utilizzo pulire, disinfettare o sterilizzare il pallone (come spiegato nel PAR.08 "Manutenzione Ordinaria"), chiuderlo ermeticamente in un sacchetto idoneo al mantenimento del livello di pulizia, disinfezione, sterilizzazione ottenuto e racchiuderlo nell'imballo originale pronto all'uso.

Tutti i palloni rianimatori TECNO-GAZ sono progettati e costruiti per essere collegati a reservoir, tubi ossigeno, valvole PEEP, mascherine Oronasali, mandrini d'intubazione; conformi alla Norma tecnica EN 1281-1.

USE

The bag resuscitator is a medical equipment for resuscitation and has hence to be used by duly trained staff.

Before and after its use, clean, disinfect or sterilize the bag (see PAR.08 "Routine Maintenance"), seal it in a sack suitable to maintain the obtained level of cleanness, disinfection and sterilization and pack it into the original package ready for the use.

All of the TECNO-GAZ bag resuscitators are conceived and manufactured for the connection to reservoirs, oxygen tubes, PEEP valves, Face masks, intubation fittings; in compliance with the EN 1281-1 Technical standard.

UTILISATION

L'insufflateur à ballon est un appareil médical et par conséquent doit être utilisé par le personnel ayant reçu une formation adéquate.

Avant et après l'emploi, nettoyer, désinfecter ou stériliser le ballon (voir PAR.08 "Entretien Ordinaire"), le fermer dans un sachet étanche pouvant garantir le maintien du niveau de propreté, désinfection et stérilisation obtenu et l'emballer dans son emballage d'origine prêt à l'emploi.

Tous les insufflateurs à ballon TECNO-GAZ sont projetés et construits pour le raccordement à réservoirs, tubes d'oxygène, valve PEEP, masques visage, accessoires pour le tubage conformes au Standard technique EN 1281-1.

VERWENDUNG

Der Beatmungsbeutel ist eine ärztliche Einrichtung für die Beatmung und muß zu diesem Zweck von entsprechend geschultem Personal verwendet werden.

Vor und nach der Anwendung ist der Beutel zu säubern, entseuchen oder entkeimen (wie unter ABSCHN. 08 „Normale Wartung“ erklärt), luftdicht in eine Tüte zu schliessen, die dazu geeignet ist, um den erreichten Reinigungs-, Entseuchungs- und Entkeimungsstand zu halten und in die Originalverpackung anwendungsbereit zu schliessen.

Alle Beatmungsbeutel von TECNO-GAZ wurden dazu entworfen und gebaut, um an Reservoir, Sauerstoffschläuche, PEEP-Ventile, oronasale Masken, Intubationstuben angeschlossen zu werden, die der technischen Norm EN 1281-1 entsprechen.

UTILIZACIÓN

El balón de reanimación es un dispositivo médico para la reanimación y como tal deberá ser utilizado por personas adecuadamente preparadas.

Antes y después de la utilización débese limpiar, desinfectar o esterilizar el balón (según especificado en el APART.08 “Mantenimiento Rutinario”), cerrarlo herméticamente en una bolsa idónea para preservar el nivel de limpieza, de desinfección, de esterilización obtenido y reponerlo en su embalaje original, listo para una nueva utilización.

Todos los balones de reanimación de TECNO-GAZ están proyectados y fabricados para la conexión con depósitos, tubos de oxígeno, válvulas PEEP, máscaras Oronasales, accesorios para entubar; que cumplan la Norma Técnica EN 1281-1.

INDICE PARAGRAFI & FIGURE

01 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	3
02 GARANZIA	4
03 IMPIEGO	7
04 INDICE PARAGRAFI E FIGURE	9
05 AVVERTENZE	10
06 ISTRUZIONI PER L'IMBALLO LO STOCCAGGIO E IL TRASPORTO	10
07 MANUTENZIONE ORDINARIA	11
08 FIGURE	24 - 25
09 PARTI DI RICAMBIO	26 - 27
10 ACCESSORI	28

PAR.05**AVVERTENZE**

- **PRIMA DI OGNI TRATTAMENTO DI PULIZIA TOGLIERE DAI COMPONENTI DEL PALLONI EVENTUALI RESIDUI.**
- **DECONTAMINARE IL PALLONE RIANIMATORE PRIMA E DOPO L'USO COME DESCRITTO NEL PAR.08**
- Il presente manuale deve sempre accompagnare il pallone rianimatore per garantire la rintracciabilità del prodotto come richiesto dalla direttiva 93/42/CEE.
- La lettura di questo Manuale non implica il fatto d'essere capaci di utilizzare il pallone rianimatore, ma istruisce l'utilizzatore sulla manutenzione, e sulle caratteristiche tecniche del pallone.
- Il pallone rianimatore, come tutti gli apparecchi per la rianimazione, deve essere utilizzato da personale preparato che abbia seguito un corso o una scuola adeguata.
- Collegare al pallone rianimatori solo accessori con connessione conforme alla norma EN 1281-1
- Utilizzare il pallone rianimatore al temperature compresa (+50 / -5) °C
- Non esporre il pallone rianimatore alla luce del sole durante lo stoccaggio
- Durante l'utilizzo non direzionare la bocca di aspirazione del pallone rianimatore su polvere o altre sostanze che possano inquinare l'aria erogata al paziente.
- **NON** sostituire l'imballo anche se di un pallone di uguale tipo.
- **NON** utilizzare l'imballo per confezionare un altro pallone.

PAR.06**ISTRUZIONI PER L'IMBALLO LO STOCCAGGIO E IL TRASPORTO**

Il pallone rianimatore è spedito **NON STERILE**, imbustato in un sacchetto di cellophane chiuso in una scatola di cartone.

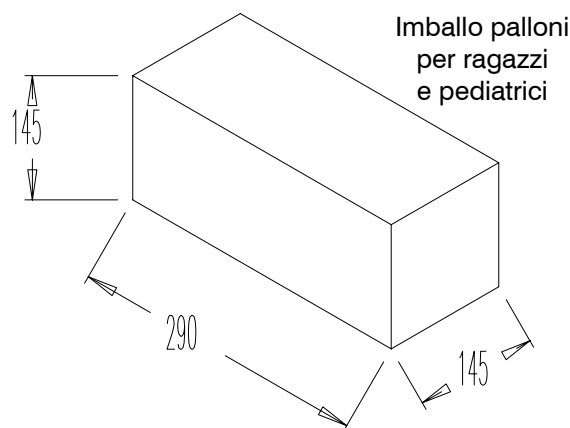
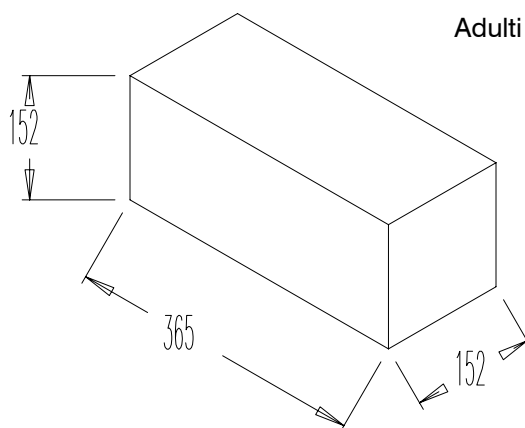
E' consentita la sovrapposizione di **5 MAX** Palloni rianimatori imballati.

L'imballo insieme al manuale istruzione è parte integrante del pallone, perché ne riporta IL LOTTO, per la rintracciabilità del prodotto, come richiesto dalla direttiva 93/42/CEE.

NON sostituire l'imballo anche se di un pallone di uguale tipo.

NON utilizzare l'imballo per confezionare un altro pallone.

Dopo la pulitura, la disinfezione o la sterilizzazione, che l'operatore deve eseguire prima e dopo l'utilizzo, l'operatore chiuda il pallone in un sacchetto idoneo al mantenimento del livello di pulizia, disinfezione, sterilizzazione ottenuto racchiudendolo nell'imballo originale pronto all'uso.



PAR.07

MANUTENZIONE ORDINARIA

a) Lavaggio A Mano

Smontare il pallone rianimatore utilizzato, **TOGLIERE EVENTUALI RESIDUI**, lavare tutte le parti con acqua calda non superiore ai 60°C aggiungendo detersivo compatibile ai materiali costituenti il pallone rianimatore vedi Scheda Tecnica prodotto allegata.

Sciacquare in acqua pulita eliminando completamente i residui del detersivo spurgare e asciugare accuratamente tutti i componenti.

Una volta asciutti ri-assemblare il pallone rianimatore, chiuderlo ermeticamente in un sacchetto idoneo al mantenimento del livello di pulizia ottenuto e riporlo nella sua scatola, pronto per l'uso.

b) Disinfezione Con Prodotti Chimici

Smontare il pallone rianimatore utilizzato, **TOGLIERE EVENTUALI RESIDUI**, lavare tutti i particolari in acqua calda come descritto nel Punto a) Lavaggio a Mano.

Dopo aver asciugato i particolari disinfettare con un prodotto compatibile ai materiali costituenti il pallone rianimatore vedi Scheda Tecnica prodotto allegata.

Usare il disinfettante seguendo le prescrizioni della ditta produttrice.

Non lasciare i particolari del pallone rianimatore più a lungo del tempo prescritto dalla ditta costruttrice.

Dopo la disinfezione sciacquare i singoli particolari con acqua abbondante per eliminare i residui del disinfettante.

Spurgare e asciugare accuratamente tutti i componenti.

Una volta asciutti ri-assemblare il pallone rianimatore chiudendolo ermeticamente in un sacchetto idoneo al mantenimento del livello di disinfezione ottenuto, e riporlo nella sua scatola, pronto per l'uso.

c) Sterilizzazione a vapore d'acqua

Smontare il pallone rianimatore utilizzato, **TOGLIERE EVENTUALI RESIDUI**, lavare tutti i particolari in acqua calda come descritto nel Punto a) Lavaggio a Mano.

Dopo aver asciugato i particolari utilizzare il ciclo **121°C NON IMBUSTATO** per eseguire la sterilizzazione; sono garantiti al massimo 3 cicli di sterilizzazione al giorno.

Disporre le singole parti del pallone rianimatore smontato preferibilmente sul trayl centrale.

Non sovrapporre l'uno all'altro le parti del pallone rianimatore.

Terminato il ciclo di sterilizzazione estrarre i particolari del pallone, lasciarli raffreddare, ri-assemblare il pallone chiudendolo ermeticamente in un sacchetto idoneo al mantenimento del livello sterilizzazione ottenuto e riporlo nella sua scatola, pronto per l'uso.

Tabella riassuntiva manutenzione ordinaria

Articolo	1020-2	1020-V2	1022-2	1022-V2	1023-2	1023-V2	1024-2	1024-V2	1025-2	1025-V2	1026-2	1026-V2	2000-R2	2000-RV2	2100-R2	2100-RV2
Lavaggio a mano	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì
Disinfezione	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì
Sterilizzazione 121°C	No	No	Sì	Sì	No	No	Sì	Sì	No	No	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì	Sì

PARAGRAPHS INDEX & PICTURES

01 DECLARATION OF CONFORMITY	3
02 WARRANTY	4
04 USE.....	7
04 PARAGRAPHS INDEX AND PICTURES	12
05 WARNINGS.....	13
06 INSTRUCTIONS FOR PACKAGING, STORAGE , AND TRANSPORT	13
07 ROUTINE MAINTENANCE	14
08 PICTURES	24 - 25
09 SPARTE PARTS.....	26 - 27
10 ACCESSORIES.....	28

PAR.06



WARNINGS

- **BEFORE ANY CLEANING INTERVENTION REMOVE FROM THE BAG RESUSCITATOR COMPONENTS RESIDUES, IF ANY .**
- **DECONTAMINATE THE RESUSCITATOR BAG BEFORE AND AFTER THE USE AS DESCRIBED IN PAR.08**
- This manual has to accompany the bag resuscitator to ensure the product traceability in compliance with the 93/42/EC directive.
- The reading of this Manual does not imply the ability to use the bag resuscitator; the manual gives instructions on the equipment maintenance and on its technical features.
- The bag resuscitator, like other resuscitation tools, has to be used by trained staff after attending a special course or school.
- Connect the bag resuscitator only to accessories in compliance with the EN 1281-1 standard
- Use the bag resuscitator at a temperature range of +50 to -5 °C
- In case of storage do not expose the resuscitator to sun rays
- During the use, do not aim the bag resuscitator suction mouth on dust or other substances that could pollute the air delivered to the patient.
- DO NOT replace the package, not even with one of a bag of the same type.
- DO NOT use the package to pack another bag resuscitator.

PAR.07

INSTRUCTIONS FOR PACKAGING, STORAGE, AND TRANSPORT

The bag resuscitator is shipped **NON STERILE**, bagged in a cellophane sack packaged in a cardboard box .

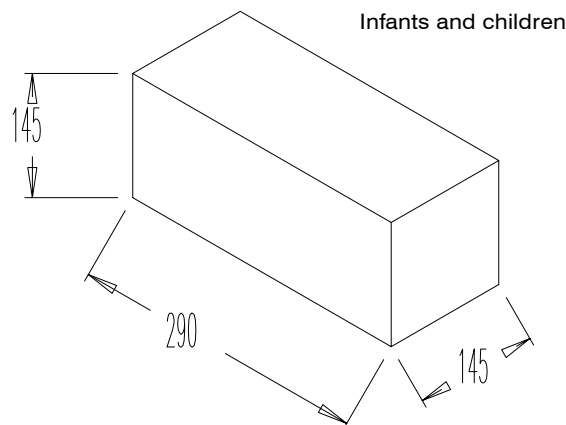
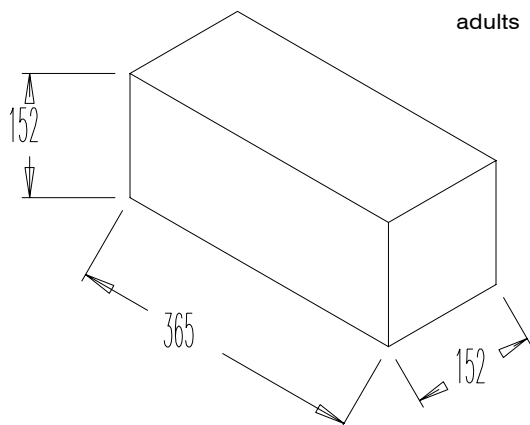
It is allowed to stack up to **5 MAX** packed bag resuscitator.

The package is integrating part of the instructions manual of the bag since it reads THE LOT for the product traceability, in compliance with the 93/42/EC directive.

DO NOT replace the package, not even with one of a bag of the same type.

DO NOT use the package to pack another bag resuscitator.

After cleaning, disinfection or sterilization interventions the operator has to perform before and after the use, the bag has to be sealed in a sack suitable to maintain the obtained level of cleanness, disinfection and sterilization and packed into the original package ready for the use.



ROUTINE MAINTENANCE

a) Manual washing

After use, dismount the bag resuscitator, **ELIMINATE RESIDUES, IF ANY**, clean components with hot water without exceeding 60°C and adding some detergent compatible to the bag resuscitator construction materials – see the enclosed product Technical Sheet.

Rinse with clean water to eliminate completely detergent residues, drain and carefully dry all components.

When dried, re-assemble the bag resuscitator components, seal it in a sack suitable to maintain the obtained level of cleanness, then place it in its box ready for use.

b) Disinfection with Chemicals

After use, dismount the bag resuscitator, **ELIMINATE RESIDUES, IF ANY**, clean components with hot water – see Point a) Manual washing.

After drying all components disinfect them with a product compatible to the bag resuscitator construction materials - see the enclosed product Technical Sheet.

Use the disinfectant following the producer instructions.

For disinfection, do not exceed the times suggested by the producer.

After disinfection rinse components with abundant water to eliminate chemical residues.

Drain and carefully dry all components.

When dried, re-assemble the bag resuscitator components, seal it in a sack suitable to maintain the obtained level of cleanness, then place it in its box ready for use.

c) Water steam sterilization

After use, dismount the bag resuscitator, **ELIMINATE RESIDUES, IF ANY**, clean components with hot water – see Point a) Manual washing.

After drying all components use the cycle **121°C NOT BAGGED** for sterilization; up to 3 sterilization cycles per day are ensured.

Lay down each bag resuscitator component on the central tray, if possible.

Do not overlap bag resuscitator components.

When the sterilization cycle is over, extract the bag resuscitator components, let them cool, re-assemble the bag and seal it in a sack suitable to maintain the obtained level of cleanness, then place it in its box ready for use.

Routine maintenance summary table

Item	1020-2	1020-V2	1022-2	1022-V2	1023-2	1023-V2	1024-2	1024-V2	1025-2	1025-V2	1026-2	1026-V2	2000-R2	2000-RV2	2100-R2	2100-RV2
Manual washing	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Disinfection	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Sterilization at 121°C	No	No	Yes	Yes	No	No	Si	Yes	No	No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes

SOMMAIRE PARAGRAPHES & FIGURES

01 DECLARATION DE CONFORMITE	3
02 GARANTIE	5
03 UTILISATION	7
04 SOMMAIRE PARAGRAPHES ET FIGURES	15
05 AVERTISSEMENTS	16
06 INSTRUCTIONS POUR L'EMBALLAGE, LE STOCKAGE ET LE TRANSPORT	16
07 ENTRETIEN DE ROUTINE.....	17
08 FIGURES	24 - 25
09 PIECES DE RECHANGE	26 - 27
10 ACCESSOIRES.....	28

PAR.06

⚠ AVERTISSEMENTS

- **AVANT TOUT NETTOYAGE ELIMINER DES COMPOSANTS DU BALLON TOUT RESIDU, SI PRESENT .**
- **DECONTAMINER L'INSUFFLATEUR A BALLON AVANT ET APRES L'EMPLOI, VOIR PAR.08**
- Ce manuel doit toujours accompagner l'insufflateur à ballon pour garantir la traçabilité du produit conformément à la directive 93/42/CEE.
- La lecture de ce manuel n'implique pas la capacité d'utiliser le ballon, elle informe l'utilisateur des opérations d'entretien et des caractéristiques techniques du ballon.
- L'insufflateur à ballon, comme les autres équipements pour la réanimation, doit être utilisé par le personnel ayant fréquenté un cours ou une école adéquats.
- Relier à l'insufflateur à ballon seulement les accessoires avec raccordement conforme à la normative EN 1281-1
- Utiliser l'insufflateur à ballon à une température de +50 à -5 °C
- Pendant le stockage, ne pas exposer l'insufflateur à ballon aux rayons solaires
- Pendant l'utilisation ne pas pointer la bouche d'admission de l'insufflateur à ballon sur de la poussière ou d'autres substances pouvant polluer l'air à administrer au patient.
- **NE PAS** remplacer l'emballage, même pas avec un d'un ballon du même type.
- **NE PAS** utiliser l'emballage pour emballer un autre ballon.

PAR.07

INSTRUCTIONS POUR L'EMBALLAGE, LE STOCKAGE ET LE TRANSPORT

L'insufflateur à ballon est expédié **NON STERILE**, conditionné dans un sachet en cellophane fermé dans une boîte en carton.

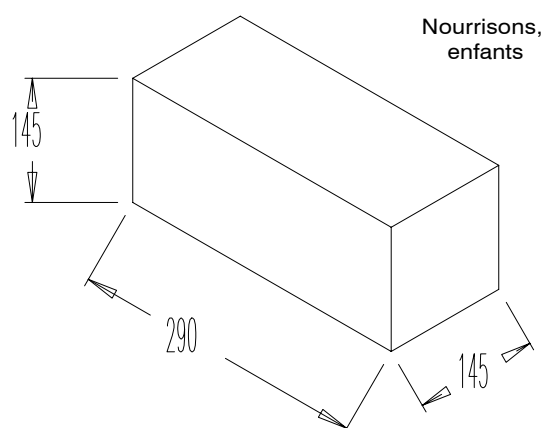
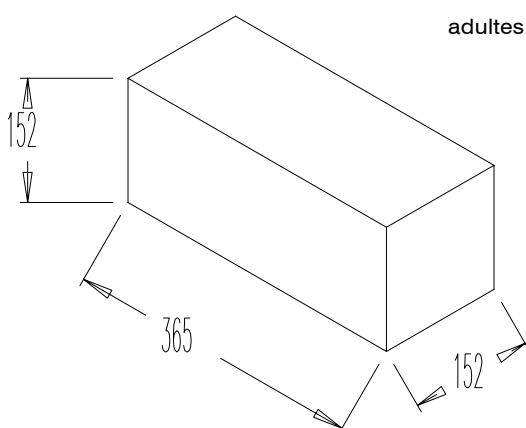
On peut empiler au **MAX 5** l'insufflateurs à ballon emballés.

L'emballage et le manuel d'instructions sont partie intégrante du ballon puisqu'ils indiquent LE LOT pour la traçabilité du produit conformément à la directive 93/42/CEE.

NE PAS remplacer l'emballage, même pas avec un d'un ballon du même type.

NE PAS utiliser l'emballage pour emballer un autre ballon.

Après le nettoyage, la désinfection ou la stérilisation, que l'opérateur doit exécuter avant et après l'utilisation, l'opérateur doit fermer le ballon dans un sachet adéquat au maintien du niveau de propreté, désinfection et stérilisation obtenu et l'emballer dans son emballage d'origine prêt à l'emploi.



PAR.08

ENTRETIEN ORDINAIRE

a) Lavage à Main

Démonter l'insufflateur à ballon utilisé, **ELIMINER TOUT RESIDU**, laver toutes les parties à l'eau chaude sans dépasser 60°C et en ajoutant un détergent compatible aux matériels de construction du ballon, voir Fiche Technique du produit ci-jointe.

Rincer à l'eau propre pour éliminer complètement les résidus de détergent, drainer et sécher soigneusement tous les composants.

Après le séchage, assembler à nouveau l'insufflateur à ballon, le fermer dans un sachet étanche adéquat au maintien du niveau de propreté, désinfection et stérilisation obtenu et l'emballer dans sa boîte prêt à l'emploi

b) Désinfection avec Agents Chimiques

Démonter l'insufflateur à ballon utilisé, **ELIMINER TOUT RESIDU**, laver toutes les parties à l'eau chaude, voir Point a) Lavage à Main.

Après avoir séché les composants, désinfecter en utilisant un produit compatible aux matériels de construction du ballon, voir Fiche Technique du produit ci-jointe.

Utiliser le désinfectant suivant les indications du producteur.

Pour la désinfection ne pas dépasser les temps indiqués par le producteur.

Après la désinfection, rincer chaque composant à l'eau abondante pour éliminer les résidus de désinfectant.

Drainer et sécher soigneusement les composants.

Après le séchage, assembler à nouveau l'insufflateur à ballon, le fermer dans un sachet étanche adéquat au maintien du niveau de propreté, désinfection et stérilisation obtenu et l'emballer dans sa boîte prêt à l'emploi.

c) Stérilisation à vapeur d'eau

Démonter l'insufflateur à ballon utilisé, **ELIMINER TOUT RESIDU**, laver toutes les parties à l'eau chaude, voir Point a) Lavage à Main.

Après avoir séché les composants utiliser le cycle **121°C SANS SACHET** pour exécuter la stérilisation; 3 cycles de stérilisation au maximum par jour sont garantis.

Placer chaque composant de l'insufflateur à ballon démonté sur le plateau central.

Ne pas superposer les composants du ballon.

Le cycle de stérilisation achevé, extraire les composants, les faire refroidir, assembler à nouveau l'insufflateur et le fermer dans un sachet étanche adéquat au maintien du niveau de propreté, désinfection et stérilisation obtenu et l'emballer dans sa boîte prêt à l'emploi.

Tableau de récapitulation de l'entretien ordinaire

Article	1020-2	1020-V2	1022-2	1022-V2	1023-2	1023-V2	1024-2	1024-V2	1025-2	1025-V2	1026-2	1026-V2	2000-R2	2000-RV2	2100-R2	2100-RV2
Lavage à main	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Désinfection	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Stérilisation 121°C	Non	Non	Oui	Oui	Non	Non	Oui	Oui	Non	Non	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui

INHALTSVERZEICHNIS ABSCHNITTE & ABBILDUNGEN

01 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	3
02 GARANTIE	5
03 VERWENDUNG	8
04 INHALTSVERZEICHNIS ABSCHNITTE UND ABBILDUNGEN	18
05 ACHTUNG	19
06 VERPACKUNGS-, LAGERUNGS- UND TRANSPORTNORMEN	19
07 TÄGLICHE WARTUNG	20
08 ABBILDUNGEN	24 - 25
09 ERSATZTEILE	26 - 27
10 ZUBEHÖR	28

ABSCHN.05

VORSICHT

- **VOR JEDEM REINIGUNGSVERFAHREN EVENTUELLE RÜCKSTÄNDE VON DEN BESTANDTEILEN DES BEUTELS ENTFERNEN.**
- **DEN BEATMUNGSBEUTEL VOR UND NACH DER ANWENDUNG NACH DER BESCHREIBUNG UNTER ABSCHN. 08 ENTKEIMEN**
- Um nach den Aufforderungen der Richtlinie 93/42/EG die Auffindbarkeit des Produktes zu sichern, muß die vorliegende Anweisung dem Beatmungsbeutel immer beiliegen.
- Durch die Ablesung dieses Handbuches ist man nicht automatisch in der Lage, den Beatmungsbeutel zu verwenden, sondern unterrichtet es den Bediener über Wartung und technische Daten des Beutels.
- Der Beatmungsbeutel, wie alle Beatmungsgeräte, muß von geschultem Personal benutzt werden, das einen Kurs oder eine Fachschule besucht hat.
- Dem Beatmungsbeutel nur Zubehör mit Anschluß nach der Norm EN 1281-1 anschliessen
- Den Beatmungsbeutel bei Temperaturen von (+50 / -5)°C benutzen
- Während der Lagerung den Beatmungsbeutel nicht in die Sonnenlicht legen
- Während der Anwendung die Saugöffnung vom Beatmungsbeutel nicht auf Staub oder andere Schadstoffe richten, die die dem Patienten verteilte Luft verschmutzen können.
- Die Verpackung NICHT wechseln, auch wenn durch eine andere von einem Beutel der selben Art.
- Die Verpackung NICHT benutzen, um einen anderen Beutel zu packen.

ABSCHN.06

VERPACKUNGS-, LAGERUNGS- UND TRANSPORTNORMEN

Der Beatmungsbeutel wird **NICHT STERIL**, in einer Cellophane-Tüte und dann in einer Pappenschachtel geliefert.

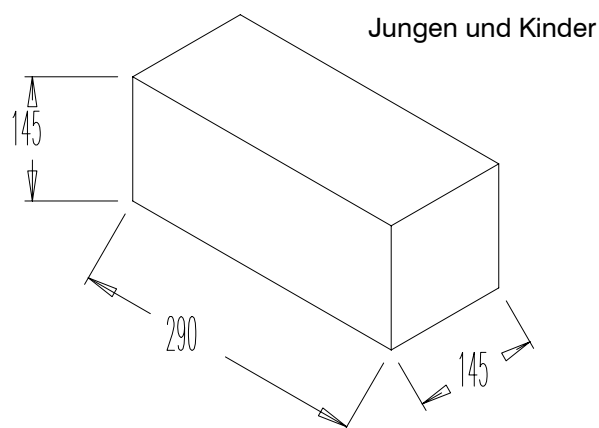
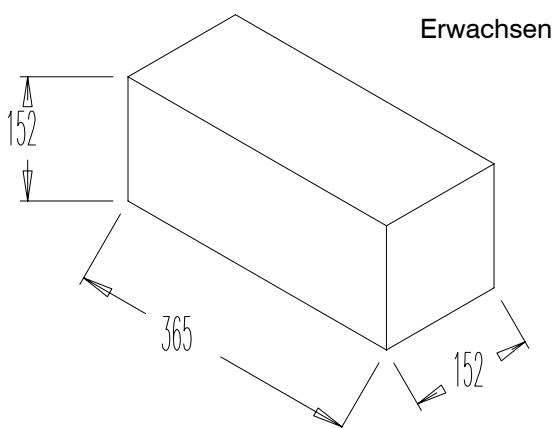
Man kann **MAX 5** verpackte Beatmungsbeutel aufeinanderlegen.

Die Verpackung ist, zusammen mit der Bedienungsanweisung, ein Bestandteil des Beutels, denn sie trägt die LOS-Nr. für die Auffindbarkeit des Produktes, nach der Richtlinie 93/42/EG.

Die Verpackung NICHT wechseln, auch wenn durch eine andere von einem Beutel der selben Art.

Die Verpackung NICHT benutzen, um einen anderen Beutel zu packen.

Nach der Reinigungs-, Entseuchungs- oder Entkeimungsverfahren, der vom Bediener vor und nach der Anwendung durchzuführen ist, ist der Beutel in eine Tüte zu schliessen, die dazu geeignet ist, um den erreichten Reinigungs-, Entseuchungs- und Entkeimungsstand zu halten und in die Originalverpackung anwendungsbereit zu schliessen.



ABSCHN.07
TÄGLICHE WARTUNG
a) Handspülung

Den gebrauchten Beatmungsbeutel demontieren, **EVENTUELLE RÜCKSTÄNDE ENTFERNEN**, alle Teile mit Wasser nicht wärmer als 60°C und mit einem zu den Materialien des Beatmungsbeutels passenden Waschmittel spülen, siehe beiliegende technische Tabelle des Produktes.

Mit sauberem Wasser Spülen und die Waschmittelreste vollständig entfernen, alle Bestandteile sorgfältig leeren und trocknen.

Wenn sie trocken sind, den Beatmungsbeutel wieder zusammenbauen und ihn luftdicht in eine Tüte schliessen, die dazu geeignet ist, den erreichten Reinigungsstand zu halten und ihn in seine Verpackung anwendungsbereit schliessen.

b) Desinfektion mit Chemikalien

Den gebrauchten Beatmungsbeutel demontieren, **EVENTUELLE RÜCKSTÄNDE ENTFERNEN**, alle Teile mit Warmwasser nach der Beschreibung unter a) Handspülung spülen.

Nachdem alle Bestandteile getrocknet wurden, sie mit einem zu den Materialien des Beatmungsbeutels entkeimen, siehe beiliegende technische Tabelle des Produktes.

Das Desinfektionsmittel nach der Anweisung des Herstellers benutzen.

Die Bestandteile des Beatmungsballons nicht länger als vom Hersteller verschrieben im Desinfektionsmittel lassen.

Nach der Desinfektion die Einzelteile mit reichem Wasser spülen, um alle Desinfektionsmittelreste zu entfernen.

Alle Bestandteile sorgfältig leeren und trocknen.

Wenn sie trocken sind, den Beatmungsballon wieder zusammenbauen und ihn luftdicht in eine Tüte schliessen, die dazu geeignet ist, den erreichten Desinfektionsstand zu halten und ihn in seine Verpackung anwendungsbereit schliessen.

c) Sterilisierung mit Wasserdampf

Den gebrauchten Beatmungsbeutel demontieren, **EVENTUELLE RÜCKSTÄNDE ENTFERNEN**, alle Teile mit Warmwasser nach der Beschreibung unter a) Handspülung spülen.

Nachdem alle Bestandteile getrocknet wurden, einen Zyklus von **121°C NICHT KUVERTIERT** zur Ausführung der Sterilisation verwenden; man garantiert maximal 3 Sterilisationszyklen pro Tag.

Alle Einzelteile des abmontierten Beatmungsbeutels möglicherweise auf den Zentral-Trayl legen.

Die Teile des Beatmungsbeutel nicht aufeinanderlegen.

Nach Beendigung des Sterilisationszyklus die Bestandteile des Beutels herausnehmen, sie kühlen lassen, sie in eine Tüte schliessen, die dazu geeignet ist, den erreichten Sterilisationsstand zu halten und ihn in seine Verpackung anwendungsbereit schliessen..

Zusammenfassende Tabelle tägliche Wartung

Artikel	1020-2	1020-V2	1022-2	1022-V2	1023-2	1023-V2	1024-2	1024-V2	1025-2	1025-V2	1026-2	1026-V2	2000-R2	2000-RV2	2100-R2	2100-RV2
Handspülung	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja
Desinfektion	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja
Sterilisierung 121°C	Nein	Nein	Ja	Ja	Nein	Nein	Ja	Ja	Nein	Nein	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja

ÍNDICE PÁRRAFOS & FIGURAS

01 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	3
02 GARANTÍA	6
03 UTILIZACIÓN	8
04 ÍNDICE PÁRRAFOS Y FIGURAS	21
05 ADVERTENCIAS	22
06 INSTRUCCIONES PARA EL EMBALAJE, ALMACENAJE Y TRANSPORTE	22
07 MANTENIMIENTO RUTINARIO	23
08 FIGURAS	24 - 25
09 PIEZAS DE REPUESTO	26 - 27
10 ACCESORIOS	28

APAR.05



ADVERTENCIAS

- **ANTES DE CADA TRATAMIENTO DE LIMPIEZA DEBERÁN ELIMINAR EVENTUALES RESIDUOS PRESENTES EN LOS COMPONENTES DE LOS BALONES.**
- **DESCONTAMINAR EL BALÓN DE REANIMACIÓN ANTES Y DESPUÉS DEL EMPLEO CONFORME LO DESCRITO EN EL APART.08**
- El presente manual deberá siempre acompañar el balón de reanimación para que garantice la trazabilidad del producto conforme establece la directiva 93/42/CEE.
- La lectura del presente Manual no implica la aptitud a la utilización del balón de reanimación más bien instruye al utilizador acerca del mantenimiento y de sus características técnicas.
- El balón de reanimación, como todos los aparatos para la reanimación, deberá ser utilizados por personas aptas que hayan frecuentado cursos o escuelas adecuadas.
- Acoplar al balón de reanimación exclusivamente a accesorios que tengan conexiones conformes a la norma EN 1281-1
- Utilícese el balón de reanimación con temperaturas entre los +50 / -5 °C
- No expongan el balón de reanimación a la luz solar durante el almacenaje
- Durante el empleo no debese dirigir la boca de aspiración del balón de reanimación sobre polvos u otras sustancias que puedan contaminar el aire entregado al paciente.
- NO sustituyan el embalaje aunque pertenezca a un balón de tipo igual.
- NO utilicen el embalaje para guardar otro balón.

APAR.06

INSTRUCCIONES PARA EL EMBALAJE, EL ALMACENAJE Y EL TRANSPORTE

El balón de reanimación se enviará **NO ESTÉRIL**, envuelto en bolsa de celofán dentro de una caja de cartón.

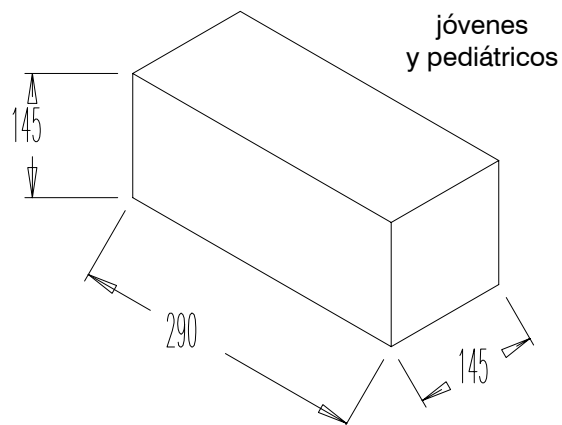
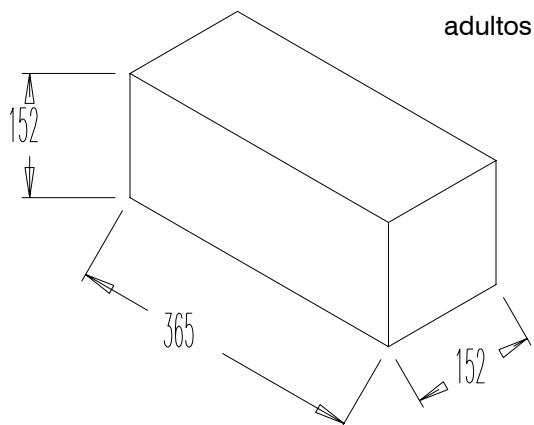
Permítese la sobreposición de **MAX 5** Balones de reanimación embalados.

El embalaje, juntamente con el manual de instrucciones es parte integrante del balón pues indica EL LOTE, para la trazabilidad del producto conforme establecido por directiva 93/42/CEE.

NO sustituyan el embalaje aunque éste pertenezca a balones de tipo igual.

NO utilicen el embalaje para guardar otro balón.

Tras la limpieza, la desinfección o la esterilización, que el operador deberá realizar antes y después de la utilización, el operador deberá envolver el balón en una bolsa idónea a preservar el nivel de limpieza, de desinfección y de esterilización obtenidos guardándolo en su embalaje original, listo para el nuevo empleo.



APAR.07
MANTENIMIENTO RUTINARIO
a) Lavado A Mano

Desmóntese el balón de reanimación utilizado, **ELIMINANDO EVENTUALES RESIDUOS**, lavando todas las piezas con agua caliente de temperatura no superior a los 60°C incorporando detergente compatible con los materiales que constituyen el balón de reanimación, véase Ficha Técnica del producto en anexo.

Enjuaguen con agua limpia eliminando completamente los residuos del detergente, colando y enjugando con cuidado a todos los componentes.

Tras enjugar los componentes, reensamblar el balón de reanimación, envasarlo herméticamente en una bolsa idónea para mantener el nivel de limpieza obtenido y guardarlo en su propia caja, listo para la nueva utilización.

b) Desinfección Con Productos Químicos

Desmóntese el balón de reanimación utilizado, **ELIMINANDO EVENTUALES RESIDUOS**, lavando todas las piezas con agua caliente conforme lo descrito en el Punto a) Lavado a Mano.

Tras enjugar las piezas, desinfectenlas con producto compatible con los materiales que constituyen el balón de reanimación, véase Ficha Técnica del producto en anexo.

Utilicen el desinfectante siguiendo lo indicado por la empresa fabricante.

No dejen que las piezas del balón permanezcan en contacto con las sustancias de limpieza por un tiempo mayor que lo indicado por el fabricante.

Tras la desinfección, enjuaguen cada pieza con abundante agua para eliminar los residuos de desinfectante.

Colar y enjugar con atención todos los componentes.

Al secarse las piezas, recompongan el balón de reanimación envasándolo herméticamente en una bolsa idónea a mantener el nivel de desinfección obtenido y guardenlo en su propia caja, listo para la nueva utilización.

c) Esterilización con vapor acuoso

Desmontar el balón de reanimación utilizado, **ELIMINAR EVENTUALES RESIDUOS**, lavar todas las piezas con agua caliente conforme lo indicado en el Punto a) Lavado a mano.

Tras enjugar las piezas, utilicen el ciclo **121°C NO ENVASADO** para efectuar la esterilización; se garantizan máximo 3 ciclos de esterilización por día.

Dispongan las piezas del balón de reanimación desmontado preferentemente en la bandeja central.

No sobrepongan las piezas del balón de reanimación.

Al terminar el ciclo de esterilización, extraigan las piezas del balón, dejen que se enfríen, reensamblen el balón, envasándolo herméticamente en una bolsa idónea al mantenimiento del nivel de esterilidad obtenido y guárdenlo en su propia caja, listo para el nuevo uso.

Cuadro de resumen del mantenimiento rutinario

Artículo	1020-2	1020-V2	1022-2	1022-V2	1023-2	1023-V2	1024-2	1024-V2	1025-2	1025-V2	1026-2	1026-V2	2000-R2	2000-RV2	2100-R2	2100-RV2
Lavado a mano	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí
Desinfección	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí
Esterilización 121°C	No	No	Sí	Sí	No	No	Sí	Sí	No	No	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí

FIGURE – PICTURES - FIGURES - ABBILDUNGEN - FIGURAS

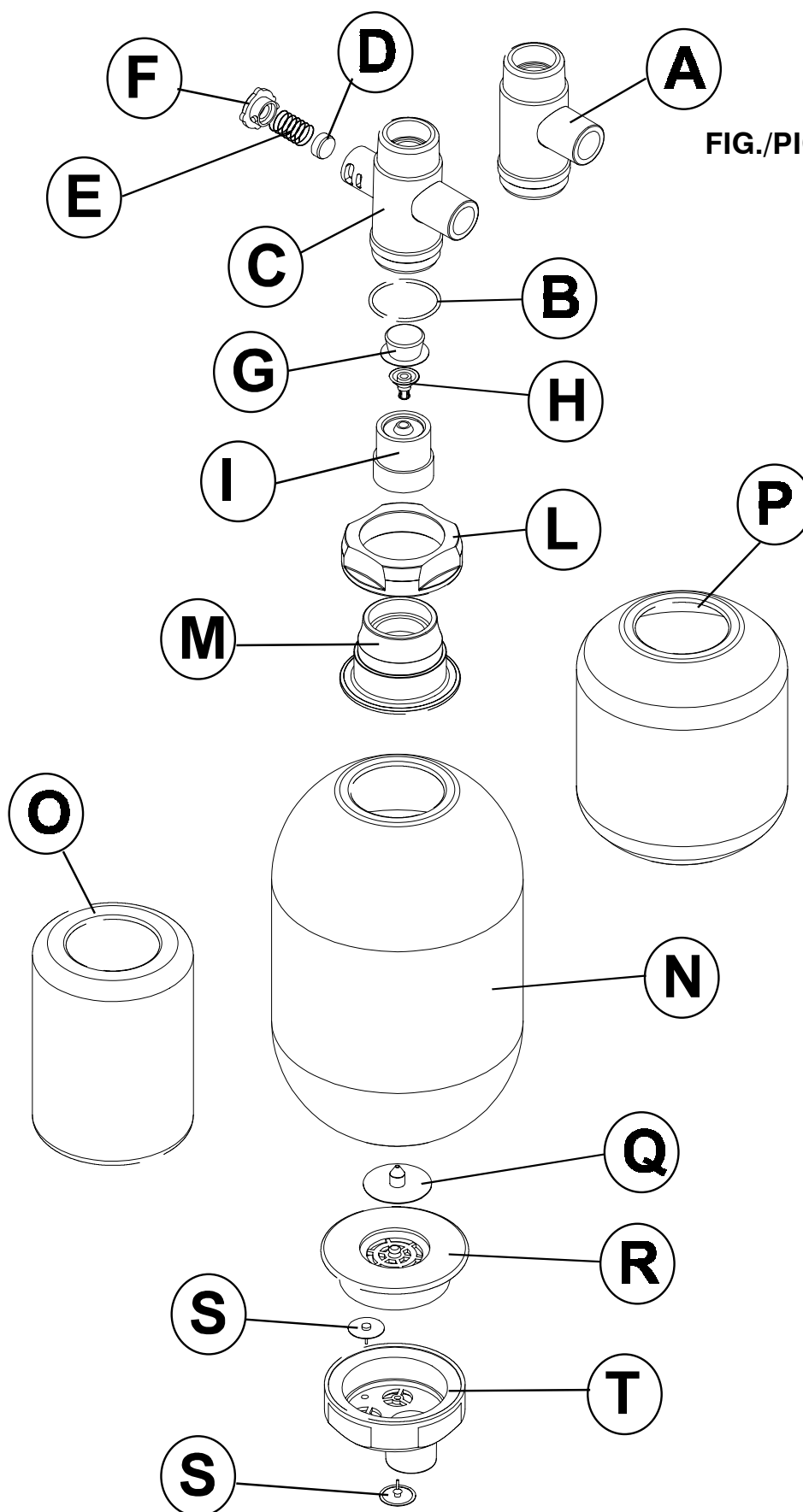
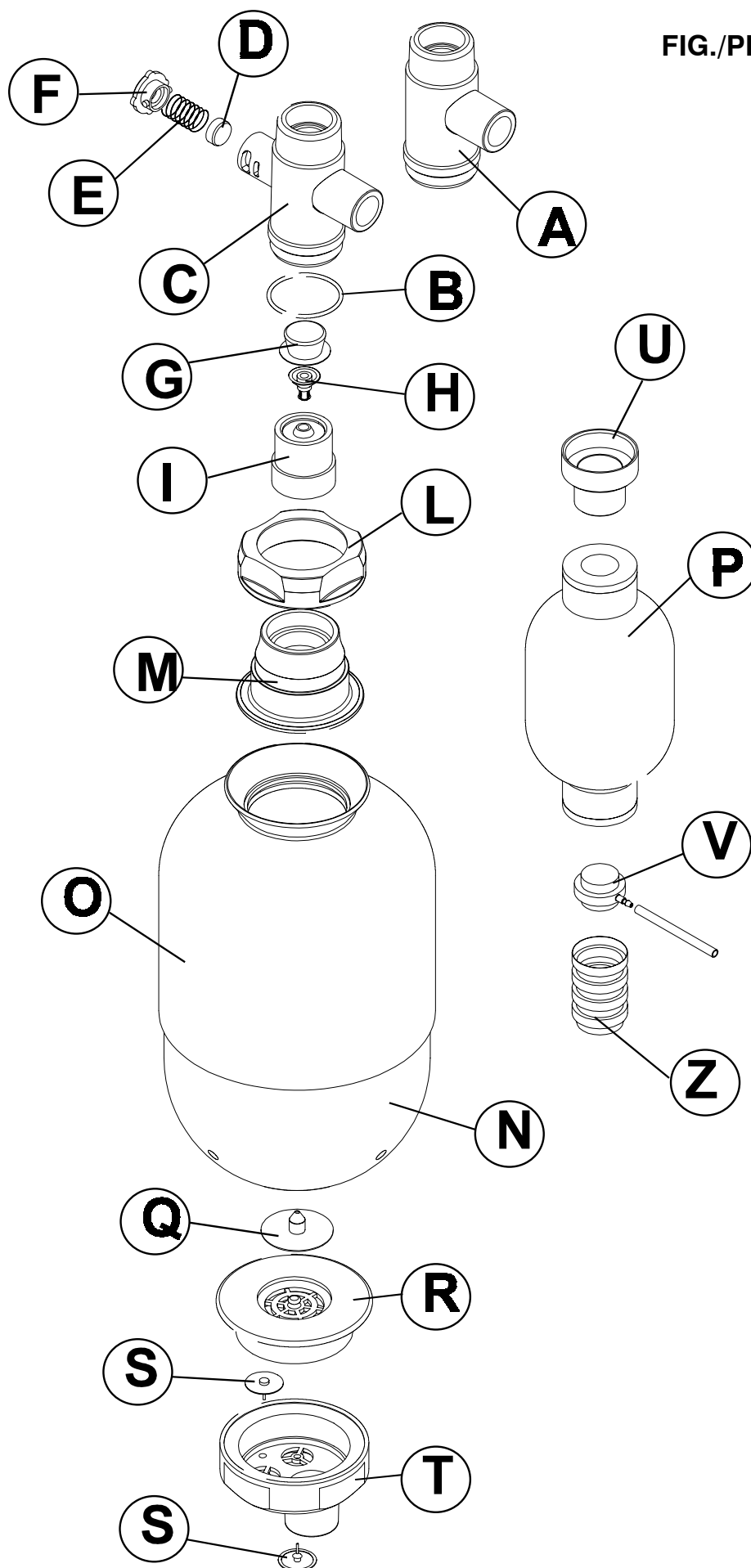


FIG./PICT./ABB. 01

FIG./PICT./ABB. 02



**PARTI DI RICAMBIO - SPARTE PARTS - PIECES DE RECHANGE-
ERSATZTEILE - PIEZAS DE REPUESTO**

TAB.01

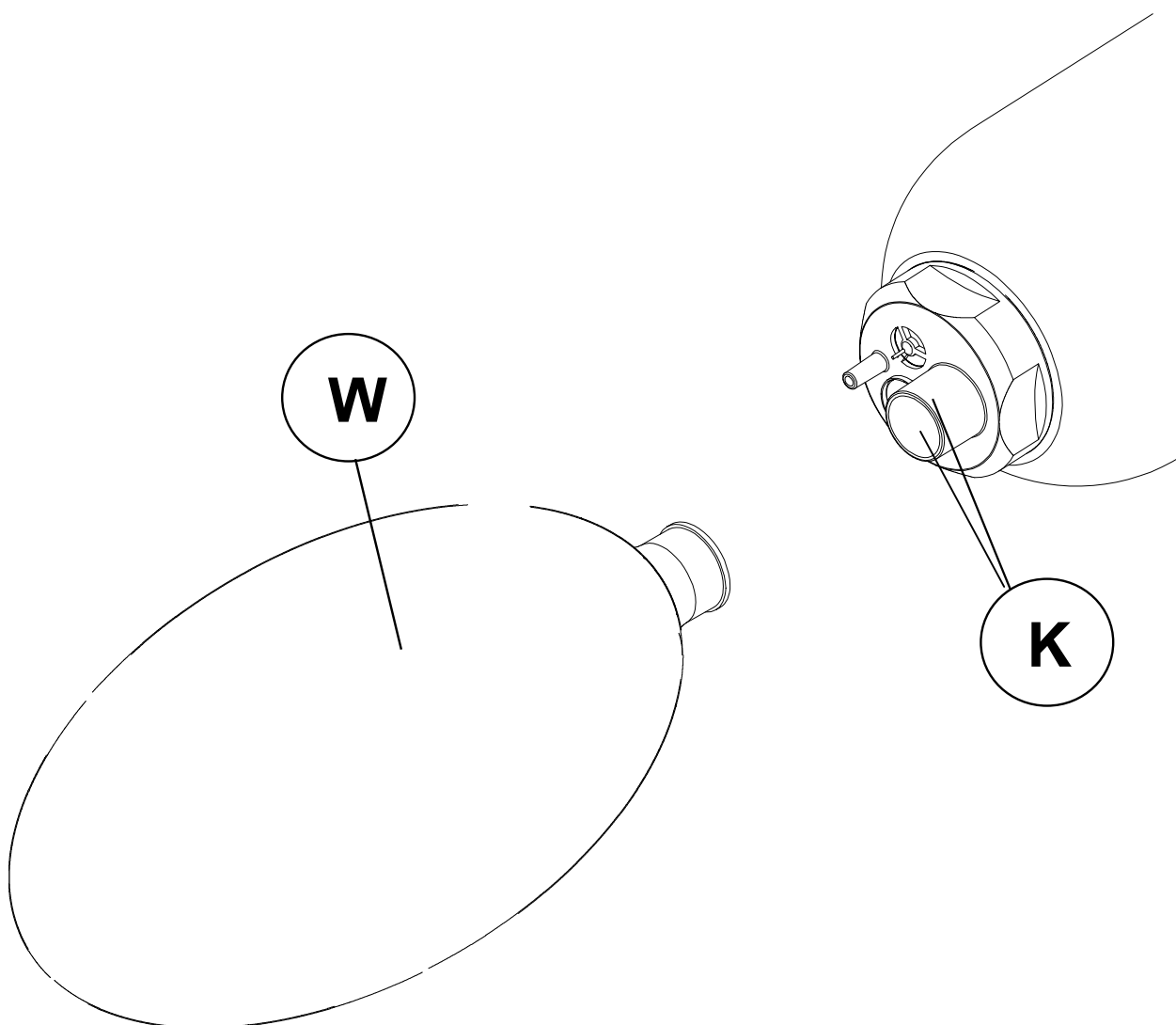
REF.	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L
1020-2 FIG.01	SBFA014	CM50004					SBGA015	SBFA016	SBFA017	SBFA204
1020-V2 FIG.01		CM50004	SBFA018	SBFA101	SBGA019	SBFA020	SBGA015	SBFA016	SBFA017	SBFA204
1022-2 FIG.01	SBGA014	CM50073					SBGA015	SBGA016	SBGA017	SBGA154
1022-V2 FIG.01		CM50073	SBGA018	SBGA021	SBGA019	SBGA020	SBGA015	SBGA016	SBGA017	SBGA154
1023-2 FIG.01	SBFA014	CM50004					SBGA015	SBFA016	SBFA017	SBFA204
1023-V2 FIG.01		CM50004	SBFA018	SBFA101	SBGA019	SBFA020	SBGA015	SBFA016	SBFA017	SBFA204
1024-2 FIG.01	SBGA014	CM50073					SBGA015	SBGA016	SBGA017	SBGA154
1024-V2 FIG.01		CM50073	SBGA018	SBGA021	SBGA019	SBGA020	SBGA015	SBGA016	SBGA017	SBGA154
1025-2 FIG.01	SBFA014	CM50004					SBGA015	SBFA016	SBFA017	SBFA204
1025-V2 FIG.01		CM50004	SBFA018	SBFA101	SBGA019	SBFA020	SBGA015	SBFA016	SBFA017	SBFA204
1026-2 FIG.01	SBGA014	CM50073					SBGA015	SBGA016	SBGA017	SBGA154
1026-V2 FIG.01		CM50073	SBGA018	SBGA021	SBGA019	SBGA020	SBGA015	SBGA016	SBGA017	SBGA154
2000-R2 FIG.02	SBGA014	CM50073					SBGA015	SBGA016	SBGA017	SBGA154
2000-RV2 FIG.02		CM50073	SBGA018	SBGA021	SBGA019	SBGA020	SBGA015	SBGA016	SBGA017	SBGA154
2100-R2 FIG.02	SBGA014	CM50073					SBGA015	SBGA016	SBGA017	
2100-RV2 FIG.02		CM50073	SBGA018	SBGA021	SBGA019	SBGA020	SBGA015	SBGA016	SBGA017	

TAB.02

REF.	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	Z
1020-2 FIG.01	SBFA203		SBFA207		SBGA007	SBFA202	SBGA155	SBFA201			
1020-V2 FIG.01	SBFA203		SBFA207		SBGA007	SBFA202	SBGA155	SBFA201			
1022-2 FIG.01	SBGA153		SBGA158		SBGA007	SBGA152	SBGA155	SBGA151			
1022-V2 FIG.01	SBGA153		SBGA158		SBGA007	SBGA152	SBGA155	SBGA151			
1023-2 FIG.01	SBFA203			SBFA206	SBGA007	SBFA202	SBGA155	SBFA201			
1023-V2 FIG.01	SBFA203			SBFA206	SBGA007	SBFA202	SBGA155	SBFA201			
1024-2 FIG.01	SBGA153			SBGA157	SBGA007	SBGA152	SBGA155	SBGA151			
1024-V2 FIG.01	SBGA153			SBGA157	SBGA007	SBGA152	SBGA155	SBGA151			
1025-2 FIG.01	SBFA203	SBFA205			SBGA007	SBFA202	SBGA155	SBFA201			
1025-V2 FIG.01	SBFA203	SBFA205			SBGA007	SBFA202	SBGA155	SBFA201			
1026-2 FIG.01	SBGA153	SBGA156			SBGA007	SBGA152	SBGA155	SBGA151			
1026-V2 FIG.01	SBGA153	SBGA156			SBGA007	SBGA152	SBGA155	SBGA151			
2000-R2 FIG.02	SBGA153	SBGA001	SBGA002		SBGA007	SBGA152	SBGA155	SBGA151			
2000-RV2 FIG.02	SBGA153	SBGA001	SBGA002		SBGA007	SBGA152	SBGA155	SBGA151			
2100-R2 FIG.02				SBGA076					SBGA031	CM84024	CM84025
2100-RV2 FIG.02				SBGA076					SBGA031	CM84024	CM84025

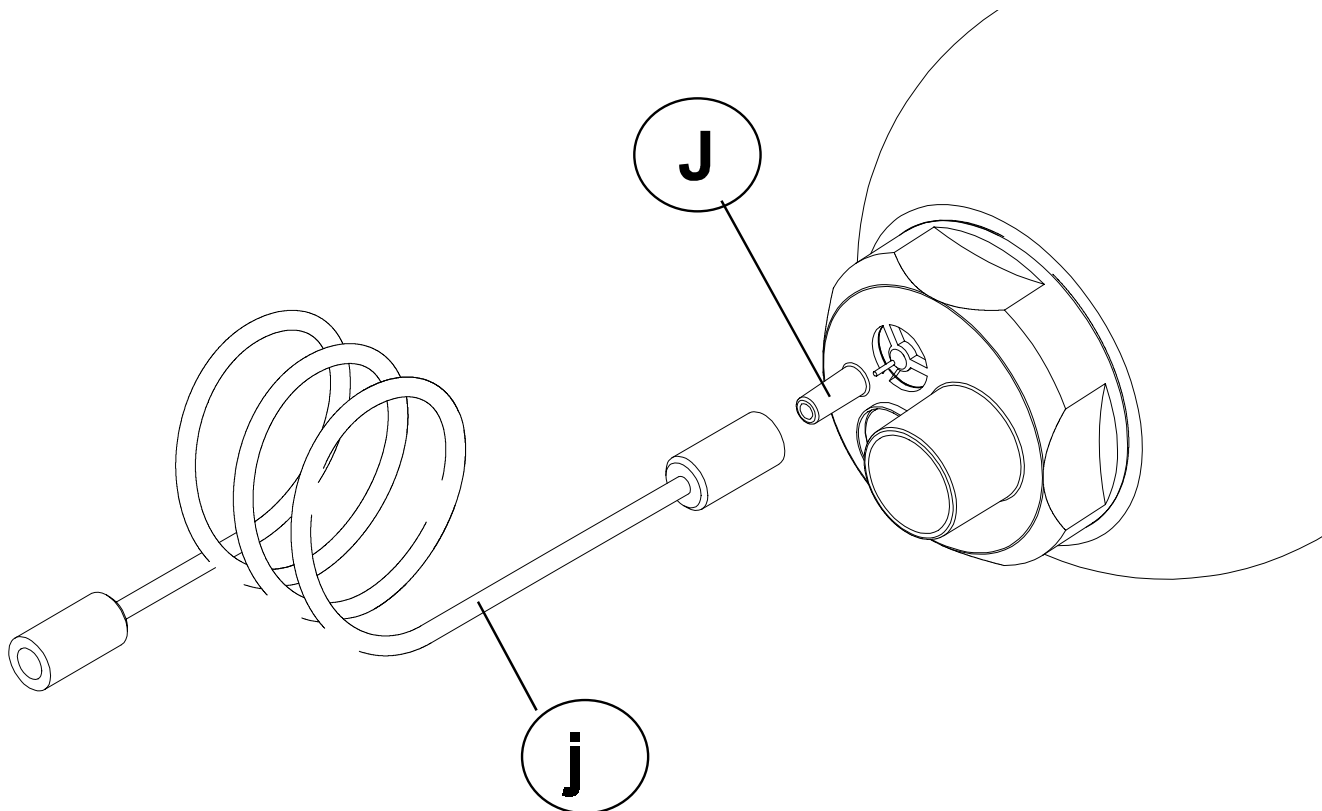
ACCESSORI- ACCESSORIES- ACCESSOIRES-ZUBEHÖR – ACCESORIOS

FIG./PICT./ABB.03



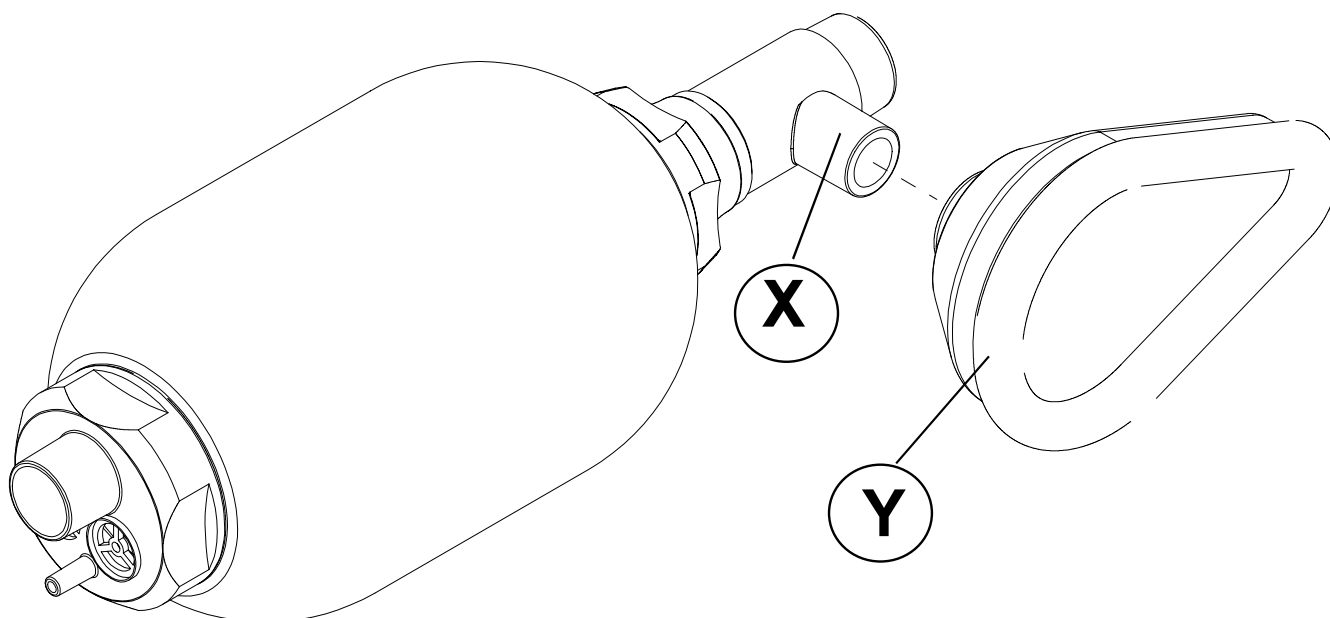
REF.	W	K
I	Reservoir CM84044	Innesto reservoir
GB	Tank CM84044	Tank coupler
F	Réservoir CM84044	Raccord réservoir
D	Reservoir CM84044	Kupplung Reservoir
E	Depósito CM84044	Acoplam. depósito

FIG./PICT./ABB.04



REF.	j	J
I	Tubo ossigeno CM84022	Innesto tubo
GB	Oxygen tube CM84022	Tube coupler
F	Tuyau oxygène CM84022	Raccord tuyau
D	Sauerstoffschlauch CM84022	Kupplung Schlauch
E	Tubo oxígeno CM84022	Acoplam. tubo

FIG./PICT./ABB.05



REF.	Y	X
I	Maschera oronasale	Innesto maschera
GB	Mouth-nose mask	Mask coupler
F	Masque facial	Raccord masque
D	Oronasale Maske	Kupplung Maske
E	Máscara oronasal	Acoplam. máscara

**TABELLA MASCHERE - MASKS TABLE - TABLEAU MASQUE-
TABELLE MASKEN - CUADRO MASCARAS**

	Mis./Size Taille/ Med.5	Mis./Size Taille/ Med.4	Mis./Size Taille/ Med.3	Mis./Size Taille/ Med.1	Mis./Size Taille/ Med.0
Silicone Silicon Silikon Silicona	CM84104	CM84103	CM84102	CM84101	CM84100
Gomma Rubber Caoutchouc Gummi Caucho	CM84015	CM84014	CM84013	CM84012	CM84011

 **TECNO-GAZ** S.p.A.

Dental and medical equipment

Strada Cavalli, 4 - 43038 SALA BAGANZA - PARMA – ITALIA
Tel. +39 0521 83 39 26 – Fax +39 0521 83 33 91
www.tecnogaz.com - e-mail: info@tecnogaz.com